

埋骨於基隆和平島： 十七世紀來臺灣傳教的道明會神父 Mateo de Cobisa

方真真

摘要

西班牙殖民北臺灣期間（1626-1642），多名西班牙神職人員被派往北臺灣傳教，其中包含於1628至1630年間短暫在北臺灣傳教的道明會神父Mateo de Cobisa，他死後被道明會冠以預言家和聖人之名流傳後世。本文主要討論Mateo de Cobisa的生命歷程，從他進入修院前後的生活、遠渡菲律賓及北臺灣的經過、在北臺灣傳教、預言和病歿，以及其後與他有關的故事。

Mateo de Cobisa出生在西班牙中部Talavera一個名叫Cobisa的貧窮村落，從他成為修士起就常透過夢境預知未來。1627年他從西班牙出發，於1628年7月底抵達菲律賓，8月初即前往雞籠（今基隆）。他一生過著禁慾嚴謹的修道生活，是第一位進入淡水傳教的人，1630年底病歿於雞籠諸聖修院，也是第一個埋葬在諸聖教堂的人。但此時教堂並不是1626年建的簡陋小屋，而是Mateo de Cobisa來到雞籠以後發生火災，原地重建的石造教堂。他身後在雞籠留有一份每天祈禱次序的報告，和一本以希臘文寫成的告解小筆記本。1631年，Jacinto Esquivel神父來臺傳教曾親臨其墓地；1868年在臺傳教的道明會良方濟神父（Francisco Herce）曾尋找過他的遺骸，然而當時諸聖教堂已是廢墟，無法尋獲。直到臺灣和西班牙考古團隊從2011至2020年共同努力，才在基隆和平島挖掘到教堂遺址和數具遺骸，且可能挖出Mateo de Cobisa的墓。

關鍵詞：Mateo de Cobisa神父、北臺灣、傳教、雞籠、西班牙殖民時期

A Grave in the Colony of San Salvador (Heping Island): The Preaching in Taiwan of the Dominican Fray Mateo de Cobisa in the 17th Century

Chen-chen Fang^{*}

Abstract

From 1626 to 1642 many Spanish missionaries were sent to northern Taiwan to preach Christianity. One of them was the Dominican Fray Mateo de Cobisa, who was there between 1628 until his death in 1630. Fray Mateo de Cobisa was celebrated as a prophet and a saint after his death at San Salvador. This article deals with the life and work of Fray Mateo de Cobisa. The first part introduces his life before and after entering the monastery; the second part focuses on his transoceanic trip to the Philippines and then to northern Taiwan; the third part examines his missionary activity, his prophetic abilities, his death, and the myth created after he had died.

Documentary sources indicate that Fray Mateo de Cobisa was born in a poor town near Talavera (Toledo) called Cobisa. After becoming a Fray he prophesied through interpreting dreams. In 1627, he left Spain and arrived in the Philippines at the end of July 1628. In early August he was sent to Keelung in Taiwan. He lived a ascetic monastic life, and was the first person who preached Christianity in Tamsui. He died at the Convent of All Saints in Keelung, and was the first person to be buried in the Church of All Saints, at San Salvador (Heping Island) of Keelung. This church was originally built in 1626, but after Fray Mateo de Cobisa arrived in Keelung it was destroyed by a fire. The church was rebuild on the same site, this time with stone. After his death, a memorial of Fray Mateo de Cobisa's daily

^{*} Professor, Graduate School of Taiwanese Culture, National Taipei University of Education

埋骨於基隆和平島：
十七世紀來臺灣傳教的道明會神父Mateo de Cobisa

prayers, as well as one small notebook of his confession written in Greek, were found in Keelung. In 1631, Fray Jacinto Esquivel came to Taiwan to proselytize and visited the tomb of Fray Mateo de Cobisa. In 1868, Fray Francisco Herce searched for the body of Fray Mateo de Cobisa in the ruins of the Church of All Saints but failed. Not until the years from 2011 to 2020 did Taiwanese and Spanish archaeological groups finally discover the ruins of the church on Heping Island and excavate several burials, which probably include the tomb of Fray Mateo de Cobisa.

Keywords: Fray Mateo de Cobisa, Northern Taiwan, Evangelization, Keelung, Spanish Colonization Period

埋骨於基隆和平島： 十七世紀來臺灣傳教的道明會神父 Mateo de Cobisa*

方真真**

壹、前言

2021年7月30日，筆者來到位於西班牙中部Talavera附近一個名叫Calera y Chozas的小鎮。這小鎮的廣場豎立著一位曾在十七世紀到過北臺灣傳教的道明會神父Mateo de Cobisa的雕像，雕像正面呈現他身穿道明會衣袍，左手高舉十字架（參見圖1）。在Mateo de Cobisa神父雕像的下方刻著以下數行文字（參見圖2）：

EL AYTO. DE CALERA Y CHOZAS

A SU HIJO ILUSTRE

* 本文曾於2022年7月16日在臺灣歷史學會主辦、國立政治大學臺灣史研究所協辦的「臺灣如何接軌世界：漠北與南海」學術研討會宣讀，會中感謝評論人李毓中教授提供寶貴意見，並感謝本文兩位匿名審查人提供重要的修改意見。承蒙科技部對「十七世紀西班牙史料中的鄭氏家族與臺灣」計畫的補助（計畫編號：MOST 109-2410-H-152-024-MY3），讓筆者得以赴西班牙Calera y Chozas村鎮作田調與研究，謹此致謝。

收稿日期：2022年7月22日；通過刊登日期：2022年9月14日。

** 國立臺北教育大學臺灣文化研究所教授



圖1、位於Calera y Chozas市政廳廣場旁的Mateo de Cobisa神父雕像

資料來源：筆者自攝，2021年7月30日。



圖2、Mateo de Cobisa神父雕像下方的文字

資料來源：筆者自攝，2021年7月30日。

FRAY MATEO DE COBISA, O.P.
MISIONERO EN ISLA HERMOSA
(HOY LLAMADA FORMOSA O TAIWAN)
DONDE MURIO, EN EL AÑO 1630
CON FAMA DE PROFETA Y SANTO

11 de Octubre de 1992

上述西班牙文譯文即「Calera y Chozas市政廳，其傑出的兒子——Mateo de Cobisa修士，美麗島傳教士，今日稱福爾摩沙或臺灣，他在1630年歿於該地，有預言家和聖人之名聲，1992年10月11日」。從前述文字可以知道這雕像是1992年10月11日，Calera y Chozas市政廳為生於當地的Mateo de Cobisa神父所豎立，那時還為Mateo de Cobisa神父出版一本自傳，其紀念活動當地人參與踴躍，此本自傳在當時已銷售一空。¹ 在Mateo de Cobisa神父雕像的背面雕有3位北臺灣原住民，一男一女跪姿、頭往前仰望、依偎著神父，女的左手抱著小孩，雕刻者無疑是要呈現北臺灣原住民一家人正受神父傳教與天主的感召（參見圖3）。事實上，Mateo de Cobisa神父並不是出生於現在約有2,500位居民的Calera y Chozas，而是其旁邊一個跟他的姓氏“Cobisa”相同且已經消失的村落。這個Cobisa村在中世紀已存在，是Mateo de Cobisa神父的出生地，後來人口嚴重外移而廢村，而位於Calera北方的Chozas同樣面臨人口外移，這兩個村（指Cobisa和Chozas）之後就被併入，稱為Calera y Chozas，此地區在歷史上原屬於Talavera舊地。²

¹ José María Gómez, *Fray Mateo de Cobisa, Hijo de Calera, Misionero en Isla Hermosa, S. XVII* (Calera y Chozas: Ayuntamiento, 1992). 筆者最早在2020年7月透過大妹方淑如得知在馬德里的Fundación Juanelo Turriano圖書館藏有此書。另2021年7月30日個人在夫婿Alejandro Suárez Linares的陪同下，口訪Calera y Chozas市政廳圖書館人員Sagrario Martín Moreno女士，她是1992年Mateo de Cobisa神父紀念活動和自傳出版的主要籌劃者之一，而1992年剛好配合西班牙境內紀念「發現與傳教美洲五百年」。據她所云，該市政廳圖書館也藏有此書，感謝她將此書複印一份給筆者。

² Nuestros Pueblos, Calera y Chozas, <http://lamejorterradecastilla.com/nuestros-pueblos-calera-y-chozas/#more-3369>. Accessed September 1, 2010.

早期臺灣學界主要透過中村孝志的文章，知道Mateo de Cobisa神父曾於1628至1630年來臺傳教，文中僅短短3行文句描述其事蹟。³ 近年來臺灣和西班牙考



圖3、Mateo de Cobisa神父雕像背面的北臺灣原住民

資料來源：筆者自攝，2021年7月30日。

³ 此文寫道：「又有Mateo Cobisa一人，1628年9月到達臺灣停留不滿3年，於1630年12月病歿。他善於預言，曾預言雞籠教堂前家屋的火災，盜難，荷蘭人的來襲，馬地涅（指Barlotomé Martínez）的遇難等。據云：他又具有卓越美德。而他死舉行埋葬時，恰為愛斯基委（指Jacinto Esquivel）來臺。」參見中村孝志著，賴永祥譯，〈十七世紀西班牙人在臺灣的佈教〉，收入賴永祥編，《臺灣史研究—初集》（臺北：作者自印，1970年），頁127-128。中村孝志文章原發表於《日本文化》，第30期（1951年），頁25-61。

古團隊合作在基隆和平島，原屬道明會諸聖（Todos los Santos）教堂之處挖掘到教堂遺址和數具遺骸。⁴但這教堂究竟埋葬哪些人？我們難以知曉他們的姓名身分。

筆者從2017年8月以來多次赴西班牙Ávila道明會檔案館（簡稱APSR）搜尋資料，並於2020年1月初意外尋到與Mateo de Cobisa神父生平有關的紀錄（參見圖4）。前述關於Mateo de Cobisa神父的生活與死亡紀錄共有4篇文件，是附在道明會神父Diego Aduarte⁵所編的一本在日本傳教的報告小書，此小書被書蟲蛀得頗嚴重，其中有兩篇是由福爾摩沙島道明會省區代牧Francisco Mola修士和福爾摩沙島諸聖修院堂區代牧Angel de San Antonio修士於1630年12月11日所寫；一篇是由Angel de San Antonio修士於1630年12月20日所寫；最後一篇則由

⁴ María Cruz Berrocal的團隊於2011至2016年在諸聖教堂共挖掘出6座墓葬，包含一個甕葬原住民兒童和5個男性或性別不確定的成人。按其分析，從成人墓葬的相關痕跡可證實當時使用棺木和裹屍布，可能是神職人員。另從DNA的分析顯示，成人中至少其中一人是歐洲人後裔。另她主要參考J. M. Álvarez於1930出版的*Formosa, Geográfica e Históricamente Considerada*，在其文中列出Mateo de Cobisa簡略生平：「生於Extremadura或中世紀Cobisa村（Toledo），他於Talavera de la Reina修院受教育。他自願前往東亞傳教，在墨西哥度過一段時間後，與Andrés Ximenez在1628年9月3日一起抵達福爾摩沙島。他是個可以預見未來的人，被描述如聖人，且是第一個埋葬在聖薩爾瓦多（San Salvador）諸聖教堂的人。」參見María Cruz Berrocal, et al., “The Study of European Migration in Asia-Pacific during the Early Modern Period: San Salvador de Isla Hermosa (Keelung, Taiwan),” *International Journal of Historical Archaeology*, 24:2 (June, 2000), pp. 255-257, 268. 然前述關於Mateo de Cobisa的簡介有些微錯誤，應是受J. M. Álvarez書中誤寫的關係。

⁵ Diego Aduarte（也寫成Diego de Aduarte）神父出生於1570年（也有生於1569年之說）的西班牙Zaragoza，父親是當地地方官（Corregidor），16歲時赴Alcalá de Henares，認識當地la Madre de Dios修院的一位神父，在那成為修士。他於1594年從西班牙出發經墨西哥，隔年抵達馬尼拉，在馬尼拉擔任向華人傳教的神父，短短數月便學會其語言，可以向華人傳教，後於1596年隨西班牙遠征軍前往柬埔寨，1632年被任命為呂宋島北部的Nueva Segovia主教，並曾在這年短暫停留北臺灣，寫了與北臺灣有關的報告，即*Memorial de las cosas pertenecientes a Isla Hermosa*。此份報告可見於José Eugenio Borao Mateo, et al., *Spaniards in Taiwan, Vol. I: 1582-1641* (Taipei: SMC Publishing Inc., 2001), pp. 190-198. 或李毓中主編、譯註，《臺灣與西班牙關係史料彙編III》（南投：國史館臺灣文獻館，2013年），頁99-128。之後Diego Aduarte於1636年歿於呂宋島。Diego Aduarte的詳細生平可見Hilario Maria Ocio, *Reseña Biográfica de los Religiosos de la Provincia del Santísimo Rosario de Filipinas desde su Fundación hasta Nuestros Días, Parte Primera, Comprende desde 1587 a 1650* (Manila: Establecimiento Tipográfico del Real Colegio de Santo Tomás, 1891), pp. 148-172.



圖4、Mateo de Cobisa神父的生活與死亡紀錄

資料來源：藏於西班牙Ávila道明會檔案館，此書館藏編號為APSR, Ávila, Sección Japón, Tomo 12, Doc.4。

Francisco Mola修士所寫，但無署明日期，應在前面文件的日期之後。文末則說明這本小書所收入的前述紀錄來自上述原件，並由Diego Adurate 神父於1631年6月24日在馬尼拉簽名，同年由Jacinto Magarilau於馬尼拉聖多瑪斯學校出版。⁶除了小書中與日本傳教的紀錄有人關注之外，Mateo de Cobisa神父的紀錄即便後來曾收入在不同的書籍或不同人曾抄錄過，但僅在之後道明會神父所編傳教史出現，少為研究者所提及。首先，Diego Aduarte 神父將其收入在1640年所撰寫

⁶ “De la vida y muerte del Padre Fray Matheo de Cobissa,” in Fr. Diego Adurate, *Relación de varias cosas y casos que han sucedido en los Reynos de Iapon, que se han sabido en estas Islas Philippinas por cartas de los Padres de S. Domingo que están allá; acerca de la persecución contra la Christiandad que ha muchos años començo en ellos, y con el tiempo va a más. Y es desde el fin del año pasado de 1628 hasta el de 1630. Va acompañada con otra de la vida, y muerte del Religioso P. F. Matheo de Cobissa, que murió en Isla Hermosa. Ambas sacadas de papeles muy ciertos de ambas partes por el P. Fr. Diego Aduarte de la Provincia del S. Rosario de las dichas Islas* (En Manila en el Colegio de Sacto Thomas por Jacinto Magarilau, 1631), fols. 15v-24v.

的《在菲律賓、日本和中國的聖玫瑰省傳教會史》（*Historia de la Provincia del Sancto Rosario de la Orden de Predicadores en Philipinas, Iapon y China*）一書中。⁷ 此書於1693年的西班牙Zaragoza重刊；⁸ 接著E. H. Blair & J. A. Robertson將前述1640年版本譯成英文，收入在所編菲律賓群島叢書第32冊。⁹ 另在Ávila道明會檔案館藏有一份泛黃的打字稿，上面並無署明日期，也無抄錄者姓名，但應是二十世紀前期某位神父從1631年的版本所抄錄才會收藏在館內。¹⁰ 最後，在前述Calera y Chozas市政廳所出版的Mateo de Cobisa神父自傳小書的附錄收入了1640年的版本。¹¹

此外，筆者也從一些西班牙文書籍，以及塞維亞（Sevilla）印地安斯檔案館（Archivo General de Indias，以下簡稱AGI）和Ávila道明會檔案館的手稿及打字稿，尋得與Mateo de Cobisa神父有關的零星記載，¹² 可以補充上述文件之不足。

⁷ Diego Aduarte, *Historia de la Provincia del Sancto Rosario de la Orden de Predicadores en Philipinas, Iapon y China* (Manila: En el Colegio de Sancto Thomas, por Luis Beltran impressor de libros, 1640), Libro Segundo, Cap. XXXIX De la vida y muerte del Padre fray Matheo de Cobissa, pp. 249-258.

⁸ Diego Aduarte, *Tomo Primero de la Historia de la Provincia del Santo Rosario de Filipinas, Iapon y China, de la Sagrada Orden de Predicadores* (Zaragoza: Por Domingo Gascon, Insançon, Imressor del Santo Hospital Real, y General de Nuestra Señora de Gracia, 1693), Libro Segvndo, Capitulo XXXIX De la vida, y muerte del Padre Fray Mateo de Cobisa, pp. 612-619.

⁹ E. H. Blair & J. A. Robertson, *The Philippine Islands, 1493-1803*, Vol. 32 (Cleveland, Ohio: A. H. Clark, 1905), pp. 183-185.

¹⁰ APSR, Ávila, Sección Japón, Tomo 3, Doc. 5, Copia a Maquinilla de la Relación del P. Aduarte, 1631, fols. 1-34.

¹¹ José María Gómez, *Fray Mateo de Cobisa, Hijo de Calera, Misionero en Isla Hermosa, S. XVII*, pp. 37-48.

¹² 其他相關的手稿、打字稿和書籍如下：(1) AGI, Filipinas, 80, N.125; (2) Fr. Juan Ferrando & Fr. Joaquin Fonseca, *Historia de los PP. Dominicos en las Islas Filipinas y en sus Misiones del Japon, China, Tung-Kin y Formosa, que Comprende los Sucesos Principales de la Historia General de este Archipiélago, desde el Descubrimiento y Conquista de estas Islas por las Flotas Españolas, hasta el año de 1840*, Tomo II (Madrid: Imprenta y estereotipia de M. Rivadeneyra, 1870); (3) Hilario Maria Ocio, *Reseña Biográfica de los Religiosos de la Provincia del Santísimo Rosario de Filipinas desde su Fundación hasta Nuestros Días, Parte Primera, Comprende desde 1587 a 1650* (Manila: Establecimiento Tipográfico del Real Colegio de Santo Tomás, 1891); (4) Hilario Maria Ocio, *Compendio de la Reseña Biográfica de los Religiosos de la Provincia del Santísimo Rosario de Filipinas desde su Fundación hasta Nuestros Días* (Manila:

故本文主要透過前述資料來討論Mateo de Cobisa神父的生命史，說明他進入修院前後的生活、遠渡菲律賓及北臺灣的經過、在北臺灣的傳教與預言及病歿，以及病歿後與他有關的故事。

貳、進入修院前後的生活

Mateo de Cobisa是西班牙中部Talavera（也稱Talavera de La Reina）人，¹³但他確切的出生地並不是現在的Talavera，而是在當時屬於Talavera的Cobisa村，當地住著他的親屬們，所以Cobisa並不是他的姓氏。很多修士成為神職人員後便立遺囑放棄世俗一切事物，包含其父母的姓氏，採用綽號或使用一個來自其村鎮或城市名稱為姓氏，Mateo修士就是如此。¹⁴ Mateo de Cobisa所生長的Cobisa村許多世紀以來一直是個很小的村落，1576年Cobisa村的兩位耆老Tomás Colilla和Pablo Picerral在村長Tome de la Cuesta和書記官Juan Lopes面前提到，Cobisa村距Talavera鎮3里格（leguas）¹⁵，屬於Talavera鎮的管轄區，此村約有48間房子，

Establecimiento Tipográfico del Real Colegio de Sto. Tomás, 1895); (5) José María Álvarez, *Formosa, Geográfica e Históricamente Considerada*, Tomo II (Barcelona: Librería católica internacional, 1930); (6) APSR, Ávila, Sección 33, Formosa, Tomo I, Doc. 13, Misioneros Católicos en Formosa de 1626 a 1642; (7) P. Arnaiz, *Historia de Formosa, 1626-1884*（未出版打字稿，Ávila道明會檔案館藏）；(8) Fr. Constantino Montero O.P., *Historia de las Misiones Dominicanas en Formosa (Taiwan)*, Tomo I（未出版打字稿，1997，Ávila道明會檔案館藏）；(9) Fr. Constantino Montero O.P., *Siglo XVII. Norte de Taiwan. 1626-1642, Misión y Misioneros*（未出版打字稿，2002，Ávila道明會檔案館藏）。

¹³ 本文所運用的西班牙手稿和古籍多提及Mateo de Cobisa是Talavera人，惟十九、二十世紀某些道明會神父，如Juan Ferrando與Joaquian Fonseca，以及José María Álvarez的書都誤寫Mateo de Cobisa是西班牙西部Extremadura人。參見Fr. Juan Ferrando & Fr. Joaquian Fonseca, *Historia de los PP. Dominicos en las Islas Filipinas y en sus Misiones del Japon, China, Tung-Kin y Formosa, que Comprende los Sucesos Principales de la Historia General de este Archipiélago, desde el Descubrimiento y Conquista de estas Islas por las Flotas Españolas, hasta el año de 1840*, Tomo II, p. 169; José María Álvarez, *Formosa, Geográfica e Históricamente Considerada*, Tomo II, p. 63.從José María Álvarez所參酌的書籍來看，他極可能是參考Juan Ferrando與Joaquian Fonseca的書。

¹⁴ José María Gómez, *Fray Mateo de Cobisa, Hijo de Calera, Misionero en Isla Hermosa, S. XVII*, p. 9.

¹⁵ 單數legua，複數leguas，1 legua（里格）約等於5,572米。

目前約有44個居民，村民很窮，不靠畜牧為生，且沒做任何農活。此文書最後有Tomás Colilla的簽名，另一位耆老因不會簽名，請求書記官Juan Lopes代簽。¹⁶而Talavera從十五世紀起就以產陶器著名，其陶器工藝於十六世紀末出現在墨西哥的Puebla de los Ángeles，從Talavera帶來琺瑯和彩釉技術，就如Jerónimo de Mendieta修士（1525-1604）在所寫的《印地安教會史》（*Historia Eclesiástica Indiana*）提到：「有瓷器和陶土容器人員和他們吃喝一起，畫得漂亮且做得很好，即使他們不知道琺瑯；隨之他們學自第一位來自西班牙的人員，不管此人對他們如何地防備與隱藏。」¹⁷因此墨西哥所造的陶器就是一般所知的“Talavera poblana”。

我們無法得知Mateo de Cobisa生於何年，其自傳小書的作者José María Gómez推測他可能出生於1576年左右，因為病歿時並非老年，應是成熟的人，而且從他擔任新進修生的導師來看，此任務需要經驗豐富與成熟，他大概於50歲左右死於福爾摩沙島並不是沒有道理。¹⁸但以那時代而言，50多歲何謂壯年？按Hilario Maria Ocio的書和戴剛德神父（Fr. Constantino Montero）的打字稿，當時Mateo de Cobisa神父擔任聖希內斯（S. Ginés）修院¹⁹新進修生的導師，還很年輕。²⁰惟他在前往菲律賓的路途有人陪伴（見下述「前往菲律賓的路程」），但不知是否與年紀稍長有關，所以這個推測是否屬實仍有待查證。至於Mateo de Cobisa年少時的生活，我們僅從他在雞籠時告訴Francisco Mola修士和Angel de San Antonio修士得知，他說他的人生分為3個階段，第一個階段是從懂事到加入修會，這階段他豐富的情感和痛苦並存，有著牧童的自由，但生活上少了調

¹⁶ José María Gómez, *Fray Mateo de Cobisa, Hijo de Calera, Misionero en Isla Hermosa, S. XVII*, pp. 9-11.

¹⁷ Ana Ruiz Gutiérrez, *El Galeón de Manila (1568-1815): Intercambios Culturales* (Granada: Editorial Alhulia, 2016), pp. 268-270.

¹⁸ José María Gómez, *Fray Mateo de Cobisa, Hijo de Calera, Misionero en Isla Hermosa, S. XVII*, p. 12.

¹⁹ 聖希內斯（S. Ginés）修院透過Juan Hurtado修士於1520年成為道明會修院，其教堂於1536年4月25日被祝聖。參見José María Gómez, *Fray Mateo de Cobisa, Hijo de Calera, Misionero en Isla Hermosa, S. XVII*, p. 15.

²⁰ Hilario Maria Ocio, *Compendio de la Reseña Biográfica de los Religiosos de la Provincia del Santísimo Rosario de Filipinas desde su Fundación hasta Nuestros Días*, p. 133; Fr. Constantino Montero O.P., *Siglo XVII. Norte de Taiwan. 1626-1642, Misión y Misioneros*, p. 10.

和。²¹ José María Gómez則認為Mateo de Cobisa的父母可能是貧窮者，而他可能活在有點遠離天主的生活，就如同很多十六世紀中葉西班牙村鎮和城市的調皮年輕人。²²

按Mateo de Cobisa自己的說法：他人生的第二個階段是加入修會之後到1620年，這個階段由於處於新狀態，多了許多職責而無法完全達到應盡的任務；第三階段則是從1620年到他瀕臨死亡的時間（指1630年12月10日），而且在1620年那年他罹病，使他認為是生命的最後。²³ 不過，我們並不知道Mateo de Cobisa何時成為道明會修士，何時進入聖希內斯修院，僅知他成為修士就開始透過夢境與天主溝通，並常透過夢境預知未來，²⁴ 學習過希臘文，²⁵ 而且如前述很年輕就已在Talavera擔任當地新進修生的老師。他在聖希內斯修院期間曾經歷兩個夢境：一是某晚夢到他和他的新進修生行走在不到一腳掌半寬的美麗建物頂端，下方地面有淤泥，他抱著懼怕之心，不讓任何新進修生跌落，這時他看到他們靠著毅力，為免於目睹自己所做的蠢事，皆閉目從建物頂端跳下淤泥中。他醒來後心存謹慎又惋惜，但之後他的夢境成真，這些新進修生後來放棄成為神職人員。另一是他幫3位想成為修士的年少學生向天主禱告數次，天主在夢中回答了他，向他顯示出這3位少年已辦理加入修會的手續，但他聽到一個聲音告訴他：「維持不了多久」。此夢境後來成真，因為3個少年在辦理加入修會的手續後，一個八天後放棄，其他兩位幾天後放棄。²⁶

之後他在夢中還預知不少與他有接觸的神職人員道德沉淪，另還有兩件發生

²¹ 原文如下：“Contandonos luego el discurso de su vida le repartio en tres tercios. El primero desde que tuuo vso de razon hasta que tomo el habito... De el primero, dixe, que tenia gran sentimiento y dolor, como passado con libertad de moço, y poco concierto en su vida.” 參見“De la vida y muerte del Padre Fray Matheo de Cobissa,” fol. 16r.

²² José María Gómez, *Fray Mateo de Cobisa, Hijo de Calera, Misionero en Isla Hermosa, S. XVII*, p. 14.

²³ “De la vida y muerte del Padre Fray Matheo de Cobissa,” fol. 16r.

²⁴ “De la vida y muerte del Padre Fray Matheo de Cobissa,” fols. 16v-17r.

²⁵ 從最後一篇由Francisco Mola修士所寫的文件，可知Mateo de Cobisa神父病歿後留有一本以希臘文寫的小筆記本。參見“De la vida y muerte del Padre Fray Matheo de Cobissa,” fol. 24v. 由此可見他進入修院後學習過希臘文。

²⁶ “De la vida y muerte del Padre Fray Matheo de Cobissa,” fols. 17r-17v.

在西班牙的重大事件：（一）1625年英國艦隊攻打加地斯（Cádiz），結局卻慘敗。²⁷ 而這事他一年半前在夢裡就看到了；（二）他也經由夢境這方式提早知道1626年西班牙將會有大水患。²⁸ 在西班牙，他為了彌補自己的過錯，做了一些苦修，如在四旬期（*quaresmas*）²⁹ 和將臨期（*adventos*）³⁰ 禁食，只吃麵包和水，進行許多流血儀式（*disciplinas de sangre*）³¹，並宣稱從來沒有比那時更健康。³² 此外，他也曾任職於布哥斯（Burgos，位於西班牙北方的城市）聖保祿（San Pablo）修院。³³ 只是就前述四份與其有關的生活與死亡紀錄，找不到這方面的記述。

叁、遠渡菲律賓再航向北臺灣

一、前往菲律賓的路程

到了1627年Mateo de Cobisa神父的生活起了重大變化，同年6月2日，Diego Adurate神父列出一份前往菲律賓聖玫瑰省區的18名神職人員和兩名不受神品修士（*legos*）的名單，以請示國王陛下通過，其中排在第一位的人就是Mateo de Cobisa神父，從這名單除了知道這群西班牙神父的出生地和所屬修院以外，僅知Gaspar de los Reyes、Antonio de Baños、Luis de la Cueva、Joan Ruiz和Diego de

²⁷ 1625年英國和荷蘭組成一支艦隊要攻打西班牙某一重要港口和劫掠來自美洲的西班牙船，於是1625年11月在Sir Edward Cecil的指揮下攻擊西班牙Cádiz，英國艦隊因缺乏組織與錯誤戰略導致任務慘敗。

²⁸ “De la vida y muerte del Padre Fray Matheo de Cobissa,” fol. 17v. 文中所謂的西班牙大水患，指的是西班牙歷史上所稱的「聖保利卡保溪流（*Riada de San Policarpo*）」，起因是1626年開始暴雪，隨之帶來暴雨，導致Tormes河水暴漲，於是在1月26日至27日半夜五個小時之間（即San Policarpo日）造成城市建物損毀與142人死亡。

²⁹ 此乃天主教會年曆一個節期，是復活節前的準備期，一共四十天。

³⁰ 此乃慶祝耶穌聖誕前的準備期與等待期。

³¹ 所謂流血儀式主要是透過打苦鞭以達悔罪、苦修之行為。

³² “De la vida y muerte del Padre Fray Matheo de Cobissa,” fol. 19r.

³³ AGI, Filipinas, 80, N.125.

la Cueva等5人唸過兩年的神學，以及Andrés de la Cruz年27歲、Alonso Hidalgo年38歲，其他方面則無說明。³⁴ 實際上，在他們之中早有人準備到遠東傳教，如出生於1599年的Teodoro de Quirós在1625年即有此意願。³⁵ 在這個名單中還有兩位道明會神父後來也曾赴北臺灣傳教，即Francisco Bravo神父和前述的Teodoro de Quirós神父。³⁶

很快地，1627年6月，Mateo de Cobisa神父從Burgos走到Talavera，再從那走路前往西班牙南部塞維亞，此時還是6月，在塞維亞時他坦言這路途很熱、很累。³⁷ 按Diego Aduarte對名單中另一位叫Juan Rodríguez神父的描述，此人之後抵達塞維亞看見他的同伴們，尤其是他和Mateo de Cobisa神父有心靈交流，彼此建立深厚友誼，³⁸ 這些人都在塞維亞等待下一個旅程。船隻啟航後，在海上

³⁴ 其他17名神職人員有Alonso González修士、Antonio de Corbera修士、Juan Rodríguez修士、Francisco Bravo修士、Teodoro de Quirós修士、Melchor de los Reyes修士、Martín Real修士、Gaspar de los Reyes修士、Antonio de Baños修士、Pedro Fernández修士、Ángel de Santo Pablo修士、Joan de las Cosas修士、Luis de la Cueva修士、Antonio de Santa María修士、Joan Ruiz修士、Diego de la Cueva修士、Alonso de Morales修士；兩名不受神品的修士是Andrés de la Cruz修士和Alonso Hidalgo修士。參見AGI, Filipinas, 80, N.125.

³⁵ APSR, Ávila, Sección 33, Formosa, Tomo 1, Doc. 4, Documentos Relacionados con el P. Quirós.

³⁶ Francisco Bravo神父於1631年被指派到福爾摩沙島諸聖修院，後返回馬尼拉修院，歿於1634年。參見Hilario Maria Ocio, *Reseña Biográfica de los Religiosos de la Provincia del Santísimo Rosario de Filipinas desde su Fundación hasta Nuestros Días, Parte Primera, Comprende desde 1587 a 1650*, p. 389. 中村孝志認為他停留北臺灣時間為1631至1632年。參見中村孝志著，賴永祥譯，〈十七世紀西班牙人在臺灣的佈教〉，收入賴永祥編，《臺灣史研究—初集》，頁145。戴剛德神父則認為他來臺時間為1629至1633年，於1634年歿於馬尼拉。參見Fr. Constantino Montero O.P., *Historia de las Misiones Dominicanas en Formosa (Taiwan)*, Tomo I, p. 37. 而Teodoro de Quirós神父於1633年抵達福爾摩沙島，被指派到淡水傳教，1635年擔任大雞籠（Camaurri）堂區代牧，1637年他再度回到淡水，沒多久被任命為福爾摩沙島省區代牧，1639年他回到Camaurri，直至1642年北臺灣被荷蘭人占據，成為囚犯被送到巴達維亞。他曾進入噶瑪蘭並寫過五本書，其中一般學界較為熟知的是噶瑪蘭語彙及天主教教義。參見APSR, Ávila, Sección 33, Formosa, Tomo 1, Doc. 4, Documentos Relacionados con el P. Quirós；中村孝志著，賴永祥譯，〈十七世紀西班牙人在臺灣的佈教〉，收入賴永祥編，《臺灣史研究—初集》，頁128-129。

³⁷ “De la vida y muerte del Padre Fray Matheo de Cobissa,” fol. 22r.

³⁸ Diego Aduarte, *Historia de la Provincia del Sancto Rosario de la Orden de Predicadores en Philippinas, Japon, y China*, Libro Segundo, capitulo XXXXII, De la vida, y muerte de los padres fray Marcos de Saavedra, y fray Iuan Rodríguez, p. 275.

Mateo de Cobisa神父常穿衣而睡如同陸上，在墨西哥他於將臨期禁食，其他很多天只吃麵包和水，從那步行到阿卡普魯可（Acapulco）港，有80里格的艱辛路途，再從那航行到菲島的途中，他跟在陸地一樣克制，如祈禱、吃得少、不想吃肉，此路程超過兩個月。前述都是Andrés Jiménez弟兄向Francisco Mola修士口述的，他當時陪Mateo de Cobisa神父從西班牙前往菲島。³⁹ 據Mateo de Cobisa神父自己的敘述，他與其他同修會的神職人員從西班牙出航到菲律賓所搭的船隻，其船桅綁有聖像聖道明和聖方濟，聖道明在右邊，聖方濟在左邊，他得到很特別的安慰，心想與這些領航員將有個愉快的旅途。⁴⁰

這段行程也是當時西班牙人前往菲律賓的路線。一般而言，帆船會順著夏天的信風，沿著河口往西南航行，冬天則隨著加那利群島（Canarias）的洋流，⁴¹ 之後到達美洲Veracruz，⁴² 再透過陸路經過墨西哥城到墨西哥西海岸的阿卡普魯可港。隔年春天（2-3月間）搭船再從阿卡普魯可出航，⁴³ 途中停靠關島（Guam），約5、6月或7月初抵達強盜島（Ladrones），之後通過以強大漩流聞名的聖貝納迪諾海峽（San Bernardino Strait），往北→西北→北的路線朝向馬尼拉灣的甲米地（Cavite）。⁴⁴ 這段從阿卡普魯可到馬尼拉的航程，若沒有荷蘭人或英國人的威脅或惡劣天候的干擾，需要兩個半月至三個月的時間。⁴⁵ 終於在

³⁹ “De la vida y muerte del Padre Fray Matheo de Cobissa,” fols. 22r-22v.

⁴⁰ “De la vida y muerte del Padre Fray Matheo de Cobissa,” fol. 19v.

⁴¹ Marina Alfonso Mola, “La Carrera de Indias,” in Marina Alfonso Mola and Carlos Martínez Shaw, eds., *El Galeón de Manila* (Madrid: Aldeasa, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2000), p. 27.

⁴² Veracruz位於墨西哥東部，面向墨西哥灣，西班牙殖民美洲以後，從西班牙前往美洲的船隻皆停靠此港。

⁴³ 按Antonio de Morga所寫：「為了國王陛下的帳目，往菲律賓的船隻每年須在東北風（brisas）期間離港，該和風盛行於11月到次年3月底，不會在其他時間航海，因為從6月起有暴風雨。這些船隻平常於2月底離港，最遲在3月20日啟航。」參見Antonio de Morga, *Sucesos de las Islas Filipinas* (Manila: Instituto Histórico Nacional, 1991), p. 369.

⁴⁴ Cavite位於今馬尼拉灣，在馬尼拉城的南方，《明史》中的〈呂宋傳〉稱Cavite為「機易」。另參見Efren B. Isorena, “Maritime Disasters in Spanish Philippines: the Manila-Acapulco Galleons, 1565-1815,” *International Journal Asia-Pacific Studies*, 11: 1 (2015), pp. 56, 59, 61.

⁴⁵ Efren B. Isorena, “Maritime Disasters in Spanish Philippines: the Manila-Acapulco Galleons, 1565-1815,” *International Journal Asia-Pacific Studies*, 11: 1, p. 60.

1628年7月底，Mateo de Cobisa神父及其同伴抵達了菲律賓。⁴⁶

二、航向北臺灣

因為Mateo de Cobisa神父的同伴們需待在菲律賓玫瑰省區服務，所以他在馬尼拉沒待多久，便於同年8月被獨自派往北臺灣傳教。⁴⁷ 那時前往北臺灣的船隻有聖三位一體（Santísima Trinidad）號，船上有Jaçinto Col大副及Gabriel Díaz de Mendoça指揮官等人，Jaçinto Col大副於8月4日從王室金庫收到12,000比索（pesos），⁴⁸ 要將這筆錢帶到福爾摩沙島聖薩爾瓦多（San Salvador）堡壘，以作為堡壘步兵的預支薪資。⁴⁹ 8月8日，Jaçinto Col大副將錢帶到甲米地港，⁵⁰ 接著聖三位一體號準備揚帆，而Mateo de Cobisa神父也搭乘此船。從上也可推知Mateo de Cobisa神父在馬尼拉僅待一個星期多的時間，即前往北臺灣。

基本上，從1626年西班牙占領雞籠起，開往北臺灣援助的船隻每年有兩次，一次是3月或5月，另一次是8月。⁵¹ 但實際運作上並不固定，有些年代僅一次，船隻最常出航的月份是8月，另一次通常在春天，於3至5月間出航。⁵² 前往北臺灣的聖三位一體號一如往常，從馬尼拉灣的甲米地港啟航，接著沿著呂宋西海岸

⁴⁶ “De la vida y muerte del Padre Fray Matheo de Cobissa,” fol. 15v.

⁴⁷ “De la vida y muerte del Padre Fray Matheo de Cobissa,” fol. 15v.

⁴⁸ 單數peso，複數pesos，貨幣單位，1比索（peso）約等於8里耳。

⁴⁹ 方真真主譯，《十七世紀北臺灣的西班牙帳簿：第一冊（1626-1633）》（臺南：國立臺灣歷史博物館，2017年），頁89、159、226-227。

⁵⁰ 方真真主譯，《十七世紀北臺灣的西班牙帳簿：第一冊（1626-1633）》，頁69。

⁵¹ José Eugenio Borao Mateo, et al., *Spaniards in Taiwan, Vol. I: 1582-1641*, pp. 197, 261.

⁵² 陳宗仁，《雞籠山與淡水洋：東亞海域與臺灣早期史研究1400-1700》（臺北：聯經出版公司，2005年），頁209。

航行，之後看到呂宋西北端的Bojeador岬角，⁵³轉入卡加揚（Cagayán）⁵⁴省北方海域，然後轉向東臺灣，順著黑潮到北臺灣聖薩爾瓦多。從馬尼拉灣開往雞籠的航程約二十多天至三十五天可到達，⁵⁵其中從卡加揚順著洋流到雞籠僅約六天的航程。⁵⁶而Mateo de Cobisa神父在1628年9月3日抵達了福爾摩沙島。⁵⁷可見他所搭乘的三位一體號大概在海上航行了二十五日。

肆、在北臺灣傳教的日子

一、抵達北臺灣後接觸的道明會神父

在Mateo de Cobisa神父抵達北臺灣之前，北臺灣的教務進展才兩年多，首批前往雞籠傳教的神父於1626年5月隨著西班牙遠征船隊占領雞籠，當時由道明會省會長Bartolomé Martínez神父所率領。按Diego Aduarte神父的記載，Bartolomé Martínez神父帶領他的5位神職人員同行，之後他們前往Nueva Segovia（位

⁵³ Bojeador岬角被認為是危險、困難之地，當看到附近幾座山峰覆蓋著一朵小雲，正朝向大海移動，海面開始變得不安。參見E. H. Blair & J. A. Robertson, *The Philippine Islands, 1493-1803*, Vol. 22 (Cleveland, Ohio: A. H. Clark, 1905), p. 183; E. H. Blair & J. A. Robertson, *The Philippine Islands, 1493-1803*, Vol. 31 (Cleveland, Ohio: A. H. Clark, 1905), pp. 200-201. 從史料亦知船隻航行到此岬角易發生船難，例如：1627年聖菲力普（San Felipe）號帆船前往福爾摩沙島堡壘，不幸於同年10月3日在Bojeador岬角處沉沒海裡。參見方真真主譯，《十七世紀北臺灣的西班牙帳簿：第一冊（1626-1633）》，頁283。

⁵⁴ Cagayán中文古稱「大港」，位於呂宋島最北部的一省分。

⁵⁵ 按華人石匠Tionghuya、Suysuan、Bihuy及Chichican的付款單，支付他們的薪水，包含他們從1627年5月7日到6月10日，從馬尼拉航行到福爾摩沙島堡壘共三十五日的薪資。參見方真真主譯，《十七世紀北臺灣的西班牙帳簿：第一冊（1626-1633）》，頁214-221。可見從馬尼拉到雞籠的航程有三十五天。至於Pablo Pacheco則於1628年4月1日搭聖母玫瑰（Nuestra Señora del Rosario）號從甲米地港揚帆直到28日抵達福爾摩沙島要塞。參見AGI, Contaduría, 1217, fol. 523r. 故Pablo Pacheco到雞籠的航程約二十八日。

⁵⁶ 1626年5月4日西班牙船隊離開卡加揚，5月10日抵達三貂角（Santiago），五小時後就到達聖三位一體（Santísima Trinidad）港口，即雞籠港。參見José Eugenio Borao Mateo, et al., *Spaniards in Taiwan, Vol. I: 1582-1641*, pp. 72, 85. 可見從卡加揚到雞籠港的航程約六日。

⁵⁷ “De la vida y muerte del Padre Fray Matheo de Cobissa,” fol. 20r.

於卡加揚省），最後船隊往福爾摩沙島。⁵⁸ 依據1626年7月25日馬尼拉大主教 Miguel García Serrano 的信：「道明會省會長神父 Bartolomé Martínez 已完成所做的占領或開拓，他與其他3個或4個同教團的同伴留在那。」⁵⁹ 故除了 Bartolomé Martínez 神父之外，究竟還有哪些神父也前往雞籠？據當時率領的指揮官 Antonio Carreño de Valdés 所言，1626年5月16日他們在雞籠舉行了占領儀式，當時在場的有道明會修士 Bartolomé Martínez 和3位道明會修士，從此文件的簽名可知這3位道明會修士是 Domingo de la Borda（即 Domingo Laborda）、Francisco de Sancto Domingo 及 Gerónimo Morera（即 Jerónimo Morer）。⁶⁰

從道明會的紀錄我們僅知 Jerónimo Morer 來自西班牙 Valencia 的修院，他在卡加揚佈道很久，之後到 Babuyanes 群島傳教，於1638年歿於當地，⁶¹ 他赴北臺灣時年紀已大。⁶² 而 Domingo Laborda 曾在卡加揚擔任傳教神父，是 Capinatan、Abuatan 和 Massi 的堂區代牧，直到1625年。⁶³ 可見前面兩位修士應是從卡加揚跟隨 Bartolomé Martínez 神父前往占領北臺灣。我們無從得知 Domingo Laborda 修士待在北臺灣多久。戴剛德神父認為 Jerónimo Morer 修士在1628年就已離開北臺灣。⁶⁴ 至於 Francisco de Sancto Domingo 修士，他生於葡萄牙，在西班牙

⁵⁸ Diego Aduarte, *Historia de la Provincia del Sancto Rosario de la Orden de Predicadores en Philipinas, Iapon, y China*, Libro Segundo, Cap. XXIX Fvndase Yglesia en la Ysla Hermosa, y mueren sanctamente algunos Religiosos, p. 188.

⁵⁹ José Eugenio Borao Mateo, et al., *Spaniards in Taiwan, Vol. I: 1582-1641*, pp. 79-80；李毓中主編、譯註，《臺灣與西班牙關係史料彙編II》（南投：國史館臺灣文獻館，2015年），頁69-73。

⁶⁰ José Eugenio Borao Mateo, et al., *Spaniards in Taiwan, Vol. I: 1582-1641*, pp. 75-76；李毓中主編、譯註，《臺灣與西班牙關係史料彙編II》，頁53-58。

⁶¹ Hilario Maria Ocio, *Reseña Biográfica de los Religiosos de la Provincia del Santísimo Rosario de Filipinas desde su Fundación hasta Nuestros Días, Parte Primera, Comprende desde 1587 a 1650*, pp. 318-319.

⁶² Diego Aduarte, *Historia de la Provincia del Sancto Rosario de la Orden de Predicadores en Philipinas, Iapon, y China*, Libro Segundo, Cap. XXIX Fvndase Yglesia en la Ysla Hermosa, y mueren sanctamente algunos Religiosos, p. 189.

⁶³ Hilario Maria Ocio, *Reseña Biográfica de los Religiosos de la Provincia del Santísimo Rosario de Filipinas desde su Fundación hasta Nuestros Días, Parte Primera, Comprende desde 1587 a 1650*, p. 339.

⁶⁴ Fr. Constantino Montero O.P., *Historia de las Misiones Dominicanas en Formosa (Taiwan)*, Tomo I, p. 37.

Zamora成為修士，被派往Nueva Segovia傳教，他在那被Bartolomé Martínez揀選一同前往占領北臺灣，後於1633年1月27日被淡水原住民所殺。⁶⁵ 他的另一名字是Francisco Vaez de Santo Domingo，但多數研究者並不知Francisco de Sancto Domingo即Francisco Vaez de Santo Domingo。故Hilario Maria Ocio、中村孝志和戴剛德神父皆誤以為Francisco Vaez de Santo Domingo來臺時間是1629年。⁶⁶

從Diego Aduarte 神父的記載，可知1626年Bartolomé Martínez神父要去占領福爾摩沙時，從馬尼拉帶領日本人Tomás Naiqui de San Jacinto神父一同前往，以便讓他從那回到他的國家，Tomás Naiqui de San Jacinto神父在雞籠停留到1629年，同年即前往日本。⁶⁷ 但別的資料也提到他曾陪Bartolomé Martínez神父於1629年5月底抵達琉球（los Lequios，應指臺灣），之後於1629年11月10日進入日本。⁶⁸ 他很可能曾在1627年隨Bartolomé Martínez神父返回馬尼拉。1627年，日本人Jacobo Somonaga de Santa María神父，也稱Jacobo de Santa María，已被指派到北臺灣的諸聖修院，他應於1626年從馬尼拉跟隨Bartolomé Martínez神父去占領福爾摩沙，以便可以回到他的國家，之後他又回到馬尼拉，並教導過Jacinto Esquivel神父日文，直到1632年才從馬尼拉前往日本，⁶⁹ 他應在1628年離

⁶⁵ Diego Aduarte, *Historia de la Provincia del Sancto Rosario de la Orden de Predicadores en Philippinas, Iapon, y China*, Libro Segundo, Cap. XXXXVII De martyrio del Sancto fray Francisco de Sancto Domingo en ysla Hermosa, y muerte del venerable, padre fray Angel de San Antonio en la gran China, pp. 311-315.

⁶⁶ Hilario Maria Ocio, *Reseña Biográfica de los Religiosos de la Provincia del Santísimo Rosario de Filipinas desde su Fundación hasta Nuestros Días, Parte Primera, Comprende desde 1587 a 1650*, p. 344；中村孝志著，賴永祥譯，〈十七世紀西班牙人在臺灣的佈教〉，收入賴永祥編，《臺灣史研究—初集》，頁145；Fr. Constantino Montero O.P., *Historia de las Misiones Dominicanas en Formosa (Taiwan)*, Tomo I, p. 37.

⁶⁷ Diego Aduarte, *Historia de la Provincia del Sancto Rosario de la Orden de Predicadores en Philippinas, Iapon, y China*, Libro Segundo, Cap. XXXXIX Donde se comienza a tratar del glorioso martyrio de quatro esclarecidos martyres los padres fray Iordan de Sant Estevan, fr. Thomas de San Iacinto, y dos religiosas de nuestra tercera orden en Iapon, pp. 331-335 & Libro Segundo, Cap. LI De la prission y martyrio de los padres fray Iordan de S. Estevan, y fray Thomas de S. Iacinto, pp. 340-347.

⁶⁸ Hilario Maria Ocio, *Reseña Biográfica de los Religiosos de la Provincia del Santísimo Rosario de Filipinas desde su Fundación hasta Nuestros Días, Parte Primera, Comprende desde 1587 a 1650*, pp. 254-256.

⁶⁹ Hilario Maria Ocio, *Reseña Biográfica de los Religiosos de la Provincia del Santísimo Rosario*

開臺灣到馬尼拉，就如中村孝志所寫。⁷⁰

Bartolomé Martínez神父在北臺灣居住一年的時間裡，曾在雞籠建立第一座教堂，名為諸聖（Todos los Santos），此時的諸聖教堂是矮小簡單的教堂，另也建了一間房子，即諸聖修院。⁷¹ 之後他便與遠征軍的主力一起回馬尼拉，於1627年5月5日舉行教團期中會議的前兩天抵達馬尼拉。在會議中，各教團以口頭和投票接受與追認福爾摩沙島上的「諸聖修院」，並指派Francisco Mola擔任堂區代牧、Jerónimo Morer、Juan Elgueta（即Juan de Elgueta）、Tomás del Espíritu Santo、Santiago de Santa María和不受神品的修士Francisco Acevedo（即Francisco de Acevedo）弟兄等神父們到諸聖修院服務。⁷² Arnaiz神父認為前述5位神父應在1626年跟隨Bartolomé Martínez神父占領北臺灣，他將Santiago de Santa María寫成日本人Jacobo de Santa María。⁷³ 中村孝志特別註明Tomás del Espíritu Santo和Santiago de Santa María都是日本人。⁷⁴ 在很多道明會的資料找不到名叫Tomás del Espíritu Santo，此人很可能是前述日本人Tomás Naiqui de San Jacinto。除了前述兩位日本人和Jerónimo Morer可以確定皆於1626年前往北臺灣之外，中村孝志和戴剛德神父認為Juan de Elgueta和Francisco Mola也是在這年前往北臺灣，但中村孝志無法確定他們離開臺灣的時間，戴剛德神父則以為Juan de Elgueta於1626年離開雞籠，Francisco Mola則在1630年離開。⁷⁵ Hilario Maria

de Filipinas desde su Fundación hasta Nuestros Días, Parte Primera, Comprende desde 1587 a 1650, pp. 256-257.

⁷⁰ 中村孝志著，賴永祥譯，〈十七世紀西班牙人在臺灣的佈教〉，收入賴永祥編，《臺灣史研究—初集》，頁145。

⁷¹ Diego Aduarte, *Historia de la Provincia del Sancto Rosario de la Orden de Predicadores en Philippinas, Iapon, y China*, Libro Segundo, Cap. XXIX Fundase Yglesia en la Ysla Hermosa, y mueren sanctamente algunos Religiosos, p. 188 & Cap. XXXV De la primera yglesia, que se fundo entre los Indios de la Provincia de Tanchuy, que es parte de ysla Hermosa, y casos que sucedieron entre ellos, p. 221.

⁷² José María Álvarez, *Formosa, Geográfica e Históricamente Considerada*, Tomo II, p. 56.

⁷³ P. Arnaiz, *Historia de Formosa 1626-1884*, p. 8.

⁷⁴ 中村孝志著，賴永祥譯，〈十七世紀西班牙人在臺灣的佈教〉，收入賴永祥編，《臺灣史研究—初集》，頁122。

⁷⁵ 中村孝志著，賴永祥譯，〈十七世紀西班牙人在臺灣的佈教〉，收入賴永祥編，《臺灣史研究—初集》，頁145；Fr. Constantino Montero O.P., *Historia de las Misiones Dominicanas en Formosa (Taiwan)*, Tomo I, p. 37.

Ocio提到Juan de Elgueta於1627年被派任到北臺灣傳教，他似乎從北臺灣返回後病死於馬尼拉修院，在1629年有其死亡證明。⁷⁶按Hilario Maria Ocio所言，1616年至1627年Francisco de Acevedo在卡加揚，接著他在北臺灣停留四年，但紀錄中1631年他已出現在馬尼拉修院直到1637年。⁷⁷從前述可見Francisco de Acevedo於1627年前往北臺灣，他在1630年12月底Mateo de Cobisa神父臨終時一直陪伴其左右（參見第三節），而這時並無船期，他應於1631年初才返回馬尼拉。但中村孝志卻認為他停留北臺灣時間為1626至1630年；⁷⁸戴剛德神父則以為是1627至1630年。⁷⁹

1628年，Angel de San Antonio（即Angel Cocci de San Antonio）修士來到雞籠，不少學者認為教會上級派他到北臺灣的意圖是想讓他從那到中國傳教。⁸⁰Tomás Sierra de la Magdalena神父應也隨著Angel de San Antonio神父一起來到北臺灣，後來他們倆人在1630年12月30日從雞籠啟航前往中國，隔日清晨兩點Tomás Sierra de la Magdalena神父卻在中國舢舨上被背信棄義的中國人毆打致死。⁸¹

同年（1628）9月3日星期日，Mateo de Cobisa神父一抵達雞籠，就由諸聖修院堂區代牧Angel de San Antonio修士來接待他，成為聽取他告解的神父，⁸²

⁷⁶ Hilario Maria Ocio, *Reseña Biográfica de los Religiosos de la Provincia del Santísimo Rosario de Filipinas desde su Fundación hasta Nuestros Días, Parte Primera, Comprende desde 1587 a 1650*, p. 374.

⁷⁷ Hilario Maria Ocio, *Reseña Biográfica de los Religiosos de la Provincia del Santísimo Rosario de Filipinas desde su Fundación hasta Nuestros Días, Parte Primera, Comprende desde 1587 a 1650*, pp. 351-352.

⁷⁸ 中村孝志著、賴永祥譯，〈十七世紀西班牙人在臺灣的佈教〉，收入賴永祥編，〈臺灣史研究—初集〉，頁145。

⁷⁹ Fr. Constantino Montero O.P., *Historia de las Misiones Dominicanas en Formosa (Taiwan)*, Tomo I, p. 37.

⁸⁰ P. Fr. José María Gonzalez, O.P., *Historia de las Misiones Dominicanas de Chinas (1632-1700)*, Tomo I (Madrid: Imprenta, Juan Bravo, 3, 1962), p. 73.

⁸¹ Hilario Maria Ocio, *Reseña Biográfica de los Religiosos de la Provincia del Santísimo Rosario de Filipinas desde su Fundación hasta Nuestros Días, Parte Primera, Comprende desde 1587 a 1650*, pp. 353, 383-385.

⁸² “De la vida y muerte del Padre Fray Matheo de Cobissa,” fol. 20r.

並開啟他在北臺灣傳教的生活。那時Mateo de Cobisa神父除了接觸Angel de San Antonio神父之外，他剛到雞籠諸聖修院時也接觸到Francisco Mola神父，這兩位在他生病時對其生活有諸多詢問。其次，他也逐一認識前述在北臺灣的神父們，諸如Francisco Vaez de Santo Domingo、Francisco de Acevedo、Tomás Sierra de la Magdalena等人，其中跟他接觸最多的是之後照顧他的Francisco de Acevedo。而Bartolomé Martínez神父應是Mateo de Cobisa神父到淡水傳教後，兩人才熟識的，因為Mateo de Cobisa神父在Bartolomé Martínez神父出事前一兩晚曾夢到他溺斃，並向他說出他將死亡。⁸³ 而Bartolomé Martínez確實在1629年8月1日溺斃而死。中村孝志提到Bartolomé Martínez神父在1628年隨軍占領淡水，企圖向附近村落傳教，在未見結果之前，卻遭遇不測而死，⁸⁴ 這意味著1628年他已返回北臺灣；但José María Álvarez說Bartolomé Martínez神父是1629年再度返回北臺灣，⁸⁵ 而此年較為可信，就如前述他是這年5月底二度來臺。

在1629年的教團會議，擔任堂區代牧的Angel Cocci 神父（即Angel de San Antonio）、Bartolomé Martínez神父、Mateo Cobisa神父和日本人Tomás de San Jacinto神父被指派到諸聖修院，另弟兄Francisco Acevedo 修士和Antonio Dominguez de Viana修士也被指派到諸聖修院。⁸⁶ 不過，如前述Francisco de Acevedo、Angel de San Antonio和Mateo Cobisa早已於1627或1628年前往北臺灣，Bartolomé Martínez和Tomás de San Jacinto則於1629年5月再度抵達雞籠。Antonio Dominguez de Viana修士即 Antonio de Viana，他的姓Viana乃來自於他出生的葡萄牙Viana這城市，他被派往臺灣傳教，學習一點原住民語言，知道贏得北臺灣原住民的心，讓很多人改信，在北臺灣住了七或八年，於1636年死於當地。⁸⁷ 按前述，Antonio de Viana停留北臺灣時間應為1628或1629年至1636年，

⁸³ “De la vida y muerte del Padre Fray Matheo de Cobissa,” fols. 17v-18r.

⁸⁴ 中村孝志著，賴永祥譯，〈十七世紀西班牙人在臺灣的佈教〉，收入賴永祥編，《臺灣史研究—初集》，頁123。

⁸⁵ José María Álvarez, *Formosa, Geográfica e Históricamente Considerada*, Tomo II, p. 62.

⁸⁶ P. Arnaiz, *Historia de Formosa 1626-1884*, p. 8.

⁸⁷ Hilario Maria Ocio, *Reseña Biográfica de los Religiosos de la Provincia del Santísimo Rosario de Filipinas desde su Fundación hasta Nuestros Días, Parte Primera, Comprende desde 1587 a 1650*, p. 295.

就如中村孝志和戴剛德神父所言。⁸⁸ 無論如何，Antonio de Viana到達北臺灣以後應也與Mateo de Cobisa神父有所接觸。

此外，Mateo de Cobisa神父在病歿前應該見過之前在遠渡重洋時曾陪伴著他的Andrés Jiménez修士，雖然從4篇Mateo de Cobisa神父的生活與死亡紀錄，我們無法確定Andrés Jiménez弟兄是否也陪伴Mateo de Cobisa神父前往北臺灣。在最後一篇1630年12月底的文件，有Andrés Jiménez弟兄向Francisco Mola修士談及他陪Mateo de Cobisa神父從西班牙到菲島的經過的口述，而這只能證明在Mateo de Cobisa神父生病期間Andrés Jiménez弟兄已在北臺灣。但是中村孝志和戴剛德神父都誤以為Andrés Jiménez弟兄可能於1637年短暫停留臺灣。⁸⁹ 至於Jerónimo Morer和Jacobo de Santa María是否在Mateo de Cobisa神父抵達雞籠之前就已離開，則不得而知。而Tomás Naiqui de San Jacinto於1629年二度短暫來臺是否遇見他，也無法確知（參見表1）。

⁸⁸ 中村孝志認為Antonio de Viana停留北臺灣時間為1628至1636年，Jacinto Esquivel神父於1631年來臺後，前往大雞籠（Camauri）蓋教堂就是得力於他的協助。參見中村孝志著，賴永祥譯，〈十七世紀西班牙人在臺灣的佈教〉，收入賴永祥編，《臺灣史研究—初集》，頁124、145。戴剛德神父則以為他來臺時間為1629至1636年，於1636年歿於金包里（Taparri）。參見Fr. Constantino Montero O.P., *Historia de las Misiones Dominicanas en Formosa (Taiwan)*, Tomo I, p. 37. 但José María Álvarez提到他大力協助興建大雞籠（Kimauri）的San Luis教堂和房舍，後歿於Kimauri。參見José María Álvarez, *Formosa, Geográfica e Históricamente Considerada*, Tomo II, pp. 58, 60.

⁸⁹ 中村孝志著，賴永祥譯，〈十七世紀西班牙人在臺灣的佈教〉，收入賴永祥編，《臺灣史研究—初集》，頁146；Fr. Constantino Montero O.P., *Historia de las Misiones Dominicanas en Formosa (Taiwan)*, Tomo I, p. 38.

表1、1626年5月至1630年12月赴北臺灣的傳教士

姓 名	停留時間	備 註
Bartolomé Martínez	1626/5~1627/5; 1629/5~1629/8/1	生於1578年西班牙Rosillo (Logroño)，1629/8/1溺斃於淡水
Domingo de la Borda (即 Domingo Laborda)	1626/5~?	生平不詳
Francisco de Sancto Domingo (即Francisco Vaez de Santo Domingo)	1626/5~1633/1	葡萄牙人，歿於1633/1/27 Senar，被淡水原住民所殺
Jerónimo Morer (即Gerónimo Morera)	1626/5~1628	西班牙Valencia人，歿於1638年Babuyanes群島
Tomás Naiqui de San Jacinto (即Nixi Tome Rocuyasémon，西六左衛門)	1626/5~1627/5; 1629/5~1629/?	生於1590年，日本平戶人，1629/11/10抵達日本，於1634/8/4長崎殉道
Jacobo de Santa María (即 Jacobo Somonaga de Santa María，朝永五郎兵衛)	1626/5~1628	日本Omura人，後返回馬尼拉，1632年赴日本，於1633/8/15長崎殉道
Francisco Mola	1626/5~1630?	生於1570年西班牙Madrid，歿於1641年西班牙
Juan de Elgueta	1626/5~1626?	西班牙Salamanca人，病歿於1629年馬尼拉
Francisco de Acevedo	1627~1631	生於西班牙，歿於1645年馬尼拉
Angel de San Antonio (即 Angel Cocci de San Antonio或 Angel Cochi de San Antonio)	1628~1630	生於1597年義大利佛羅倫斯，1630/12/30赴中國，歿於1633/11/18
Tomás Sierra (即Tomás Sierra de la Magdalena)	1628~1630	生於西班牙屬地薩丁尼亞島 (Cerdeña)，1630/12/30赴中國，歿於1630/12/31
Mateo de Cobisa	1628/9/3~1630/12/14 或12/15	生於西班牙Talavera的Cobisa村，歿於1630/12/14或12/15雞籠諸聖修院
Andrés Jiménez (即Andrés Jiménez del Rosario)	?	西班牙Ocaña人
Antonio de Viana (即 Antonio Dominguez de Santo Domingo)	1628或1629~1636	葡萄牙人，歿於1636年Taparri

埋骨於基隆和平島：
十七世紀來臺灣傳教的道明會神父Mateo de Cobisa

資料來源：“De la vida y muerte del Padre Fray Matheo de Cobissa,” fols. 16r, 19v-20r; Diego Aduarte, *Historia de la Provincia del Sancto Rosario de la Orden de Predicadores en Philipinas, Iapon, y China*, Libro Segundo, pp. 311-318, 331-335, 340-347; Hilario Maria Ocio, *Reseña Biográfica de los Religiosos de la Provincia del Santísimo Rosario de Filipinas desde su Fundación hasta Nuestros Días, Parte Primera, Comprende desde 1587 a 1650*, pp. 254-257, 295, 318-319, 335-337, 339, 344-347, 351-358, 374, 383-387; P. Fr. José María Gonzalez, O.P., *Historia de las Misiones Dominicanas de Chinas (1632-1700)*, Tomo I, Capítulo IV Breve Reseña Biografica del V. P. Fr. Angel Cocchi de San Antonio, pp.71-78; Fr. Constantino Montero O.P., *Historia de las Misiones Dominicanas en Formosa (Taiwan)*, Tomo I, pp. 37-38; José Eugenio Borao Mateo, et al., *Spaniards in Taiwan, Vol. I: 1582-1641*, pp. 75-76; 中村孝志著，賴永祥譯，〈十七世紀西班牙人在臺灣的佈教〉，收入賴永祥編，《臺灣史研究—初集》，頁119-128、145-146。

二、每日生活與待人處世

我們主要透過Angel de San Antonio修士於1630年12月20日在雞籠的記載，得知Mateo de Cobisa神父在北臺灣的日常生活作息。Mateo de Cobisa神父每天做彌撒並傾聽他人的彌撒，他每天會有兩次完整的禱告，一次是團體義務性的禱告，另一次是他個人虔誠的信仰。他一週禱告的次序如下：星期日以道明會的聖歌向聖若瑟（San José）祈禱，星期一向聖瑪竇（San Mateo）祈禱，星期二向道明會神父聖道明祈禱，星期三向聖方濟祈禱，星期四向至聖聖禮（Santísimo Sacramento）祈禱，星期五向十字架祈禱，星期六以聖歌向聖女亞納（Santa Ana）祈禱。若在這些天的某天，團體向某位聖人祈禱，他會另有他個人虔誠禱告的順序，即聖伯多祿（S. Pedro）和聖保祿（S. Pablo）、聖若翰洗者（San Juan Bautista）、聖長雅各伯宗徒（Santiago el mayor）、聖若望（San Juan Evangelista）、聖巴爾多祿茂（S. Bartolomé）、聖多瑪斯阿奎那（Santo Tomás de Aquino）、聖女瑪利亞瑪達肋納（Sta. María Magdalena）、聖女加大利納栖亞那（Sta. Catalina de Sena）、殉道聖女加大利納（Sta. Catalina mártir）、聖吳蘇拉（de S. Ursula）、聖女亞波羅尼亞（Sta. Apolonia）、聖女瑪利亞埃及（Sta. María Egypciaca），以及守護天使（el Angel Custodio）。此外，他每天

向亡者祈禱、向聖母祈禱、向讚美詩歌祈禱及玫瑰經祈禱。⁹⁰

在Mateo de Cobisa神父住在北臺灣短暫的時間裡，Angel de San Antonio修士所見到的Mateo de Cobisa神父是個超脫世俗和謙遜的人。⁹¹ 此外，按Francisco Mola神父的描述：他在福爾摩沙島時也進行流血儀式（指打苦鞭），在齋戒時吃得少又差，有時只吃麵包和水，是非常謙虛的人；他受人喜愛，因為只嚴以待己，對他人平易近人和溫柔，總是面帶笑容；他很少到世俗人的家中跟他們交流，除非是必要的事情，而他總是以很禮貌和慎重態度對待他們；他很高興來到福爾摩沙，常說有三件事就足夠，即祈禱、禁慾及執行自己的意志。⁹² 從上述可見Mateo de Cobisa神父剛到雞籠大多的時間都待在修院過著祈禱、禁慾、做彌撒及傾聽他人彌撒的修道生活，少到修院外面向原住民傳教。但這種日子維持沒多久，他就被派往淡水傳教。

三、在北臺灣的傳教、預言與病故

Mateo de Cobisa神父在雞籠待沒多久，福爾摩沙島道明會省區代牧Francisco Mola修士因天主的福音還未進到淡水，便派他前往該地傳教。⁹³ 透過之後Andrés Jiménez弟兄到淡水向一位90多歲原住民長者傳教時的陳述，得知Mateo de Cobisa神父致力於讓島上的居民成為教徒，並廣為人知。⁹⁴ 基本上，那時到北臺灣向原住民傳教的神父，第一步就是向原住民學習當地語言，先學一些文法及簡單的單字，⁹⁵ 即便像Jerónimo de Morer神父那時年紀已很大，還是學習當地語言

⁹⁰ “De la vida y muerte del Padre Fray Matheo de Cobissa,” fols. 21r-21v.

⁹¹ “De la vida y muerte del Padre Fray Matheo de Cobissa,” fols. 21r-21v.

⁹² “De la vida y muerte del Padre Fray Matheo de Cobissa,” fols. 22v-23r.

⁹³ “De la vida y muerte del Padre Fray Matheo de Cobissa,” fol. 22r.

⁹⁴ Diego Aduarte, *Historia de la Provincia del Sancto Rosario de la Orden de Predicadores en Philipinas, Iapon, y China*, Libro Segundo, Cap. XXXV De la primera yglesia, que se fundo entre los Indios de la Provincia de Tanchuy, que es parte de ysla Hermosa, y casos que sucedieron entre ellos, p. 224.

⁹⁵ José Eugenio Borao Mateo, et al., *Spaniards in Taiwan, Vol. I: 1582-1641*, p. 219；李毓中主編、譯註，《臺灣與西班牙關係史料彙編II》，頁376。

來傳教。⁹⁶到了Jacinto Esquivel 神父於1631年來臺以後，編寫了淡水語文法、詞彙與天主教教義，⁹⁷於是方便之後傳教士可以快速學習當地語言。然而，早Jacinto Esquivel 神父來臺的Mateo de Cobisa神父赴淡水後，自然也是向淡水原住民學習當地語言，先使用簡單詞彙來傳教，否則他如何如前述所說致力於傳教工作並逐漸廣為人知。由此和前述他的待人處世是以禮貌和慎重態度來對待原住民，隱約可見他和原住民之間試圖維持良好關係。

其實Mateo de Cobisa神父剛到淡水傳教並非容易事，因為那時淡水原住民在不久前才經歷西班牙人征討的恐懼。1627年至1628年初之間，因雞籠缺糧，駐當地的指揮官曾派Antonio de Vera帶領20名西班牙士兵到淡水帶回米糧，這群西班牙人被淡水原住民攻擊，有的被殺害，隨之乃派Lazaro de Torres及百人步兵前往淡水征伐。⁹⁸到了聖道明（Santo Domingo）這日（指12月20日）西班牙人占有淡水，駐紮兵力，以此名來命名，那裡的原住民倉皇躲避。⁹⁹因此Mateo de Cobisa神父到淡水後，靠著謙遜、友善的態度向原住民傳教，加上1629年5月至7月底有Bartolomé Martínez神父的幫忙，原住民才逐漸接受福音。此外，Mateo de Cobisa神父也試著在淡水建造一所教堂，但他想建造教堂的心願後來則由Jacinto Esquivel神父來完成，即玫瑰聖母（Nuestra Señora del Rosario）教堂。¹⁰⁰

Mateo de Cobisa神父在北臺灣期間也預言不少事情，這些事發生前他已看見並說出，且由Angel de San Antonio修士發現天主在他身上動工，將這些所預見的事記錄下來，諸如：（一）在諸聖教堂對面村落一戶人家和教堂本身發生火災；（二）皇家倉庫被竊盜；（三）三艘荷蘭船攻擊淡水，當時的指揮官兼班長，以及其他很多人勇敢戰死，而省會長神父Bartolomé Martínez修士和幾個同伴所

⁹⁶ José Eugenio Borao Mateo, et al., *Spaniards in Taiwan, Vol. I: 1582-1641*, p. 86；李毓中主編、譯註，《臺灣與西班牙關係史料彙編II》，頁135。

⁹⁷ José Eugenio Borao Mateo, et al., *Spaniards in Taiwan, Vol. I: 1582-1641*, p. 206.

⁹⁸ José Eugenio Borao Mateo, et al., *Spaniards in Taiwan, Vol. I: 1582-1641*, pp. 131-132；李毓中主編、譯註，《臺灣與西班牙關係史料彙編II》，頁280-281。

⁹⁹ José Eugenio Borao Mateo, et al., *Spaniards in Taiwan, Vol. I: 1582-1641*, p. 221；李毓中主編、譯註，《臺灣與西班牙關係史料彙編II》，頁392-393。

¹⁰⁰ P. Arnaiz, *Historia de Formosa 1626-1884*, p. 12.

搭的小船從淡水出航，被大浪襲捲撞擊暗礁而溺斃；（四）關於Angel de San Antonio登船前往中國，此船觸礁遭到災難。¹⁰¹ 此外，Mateo de Cobisa神父對自己的死亡似乎也有預知，在他離開淡水時，與Luis de Guzmán指揮官道別，他告訴Luis de Guzmán，他將與天主在一起，他們再也見不到對方了。¹⁰² 從Francisco Mola修士所寫的紀錄，我們知道Mateo de Cobisa 神父從淡水歸來即生病。¹⁰³ 但後人的描述似較為清晰，Arnaiz神父寫道：「不久後，Mateo de Cobisa 神父須返回雞籠處理緊急事務，在途中他已感到病得很重，在抵達聖薩爾瓦多的小島沒多久就去世。」¹⁰⁴

實際上，Mateo de Cobisa神父的病情持續的時間比所想的還長，就如他在之前的聖母誕辰節時向其禱告，然後他夢見壽衣並預告他的死亡將近，是拖得長的病。¹⁰⁵ 因此Francisco Mola修士和Angel de San Antonio修士還能詢問他更多問題，包括他記得從西班牙啟航在船上綁有聖道明和聖方濟聖像、生病的某晚夢見三王和告知他預備死亡。¹⁰⁶ 根據Francisco Mola修士和Angel de San Antonio修士的紀錄，他們證實在這1630年12月10日，Mateo de Cobisa神父已瀕臨死亡，領受臨終聖體（viático）。¹⁰⁷ 在Mateo de Cobisa神父領受臨終聖體之後的四天，他領受了終傅（estrema vnction）的聖事。¹⁰⁸ 在他病歿前夕，Francisco Mola修士和Angel de San Antonio修士幫他舉行終傅，終傅一結束，一名曾多次替他看病的中國醫生進入看他，給他把脈，沒跟他說什麼，但告訴Francisco Mola修士和Angel de San Antonio修士，他將於那日下午或隔日上午去世。¹⁰⁹ 由上可見，Mateo de Cobisa神父死亡的時間約12月14日下午或15日上午。在他生病到臨終這段期間，

¹⁰¹ “De la vida y muerte del Padre Fray Matheo de Cobissa,” fols. 20r-21r.

¹⁰² “De la vida y muerte del Padre Fray Matheo de Cobissa,” fol. 23r.

¹⁰³ “De la vida y muerte del Padre Fray Matheo de Cobissa,” fol. 22r.

¹⁰⁴ P. Arnaiz, *Historia de Formosa 1626-1884*, p. 10.

¹⁰⁵ “De la vida y muerte del Padre Fray Matheo de Cobissa,” fol. 21r.

¹⁰⁶ “De la vida y muerte del Padre Fray Matheo de Cobissa,” fols. 19v-20r.

¹⁰⁷ “De la vida y muerte del Padre Fray Matheo de Cobissa,” fols. 16r.

¹⁰⁸ “De la vida y muerte del Padre Fray Matheo de Cobissa,” fols. 19v-20r. 原文estrema vnction為十七世紀西班牙文，十七世紀的v與u是通用詞，此詞即現在西班牙文extremaunción。

¹⁰⁹ “De la vida y muerte del Padre Fray Matheo de Cobissa,” fol. 23r.

Francisco de Acevedo弟兄一直在他身邊照顧他。¹¹⁰而他病歿的幾個月以前才從淡水傳教回來。¹¹¹總之，Mateo de Cobisa神父從淡水返回雞籠途中就已生病，按前述聖母誕辰節即9月8日，可見他的病情拖了近三個月才去世。雖然在他生病這段期間漫長又痛苦，而且在最後的日子痛苦得讓他一直在尖叫，但他有很大的耐心及順從天主的旨意，仍持續他的信仰，從沒對天主抱怨；另他對生病時服侍他的一位原住民男孩也表達了萬分感謝。¹¹²Francisco Mola修士記錄其葬禮是以最高榮譽將其遺體帶到墳墓，所有人都以他是聖人的方式表達了崇高的敬意。¹¹³

在後人所寫的古籍及手稿大多只談到他的死亡之地，例如：Hilario Maria Ocio提及：「我們不知他死亡確切之地，但可能是諸聖修院」¹¹⁴；戴剛德神父則稱：「Mateo de Cobisa神父死於1630年底諸聖修院，其教堂蓋在那，獻給諸聖，位在今日基隆和平島。」¹¹⁵然從Francisco Mola修士的記載可以證實他埋葬之地：「當修院的教堂正在建造之時，即早在他過世之前，他曾告訴一位神職人員：『我將是道明會第一位埋葬在此教堂的人』。而確實如此。」¹¹⁶從前述可知Mateo de Cobisa神父曾親眼看見教堂的建造過程，他去世時修院的教堂已建好，是間石造房子，而他確實埋葬在這教堂內。Ávila道明會檔案檔有一份近人手稿也提到他埋葬之地：「他埋在剛蓋好的諸聖修院的小教堂，它蓋在之前被火燒的

¹¹⁰ “De la vida y muerte del Padre Fray Matheo de Cobissa,” fol. 23r.

¹¹¹ APSR, Ávila, Sección 33, Formosa, Tomo1, Doc. 13, Misioneros Católicos en Formosa de 1626 a 1642, fol. 313v.

¹¹² “De la vida y muerte del Padre Fray Matheo de Cobissa,” fols. 23r-23v.

¹¹³ “De la vida y muerte del Padre Fray Matheo de Cobissa,” fol. 24r.

¹¹⁴ 原文如下：“No sabemos el lugar preciso de su muerte, pero probablenene sería en la Vicaria de Todos los Santos.”參見Hilario Maria Ocio, *Compendio de la Reseña Biográfica de los Religiosos de la Provincia del Santísimo Rosario de Filipinas desde su Fundación hasta Nuestros Días*, pp. 133-134.

¹¹⁵ 原文如下：“El P. Mateo Cobisa (ó Cobiza) murió en la Isleta que ahora llama Ho Ping-Tau en Kilung, en la Casa de Todos los Santos, cuya iglesia construyeron allí dedicada a Todos los Santos, a finales del 1630.”參見Fr. Constantino Montero O.P., *Siglo XVII. Norte de Taiwan. 1626-1642, Misión y Misioneros*, p. 12.

¹¹⁶ 原文如下：“.....Quando se estaua haziendo la Iglesia de el conuento, donde murio, que fue mucho antes de su muerte, dixe a vn religioso estas palabras: El primer difunto de la orden que ha de estrenar esta Iglesia, he de ser yo, y assi fue.....”參見“De la vida y muerte del Padre Fray Matheo de Cobissa,” fol. 23r.

教堂上，這火災他之前預言過。」¹¹⁷ 可見1626年所建的簡陋諸聖教堂，後因發生火災才在原地採石造重建，其建造時間當然是在Mateo de Cobisa神父於1628年9月3日抵達雞籠以後。從西班牙帳簿可以知道，直到1629年中旬仍有不少華人石匠待在雞籠建造要塞，¹¹⁸ 所以石造的諸聖教堂極可能是由馬尼拉的華工所修築。

Mateo de Cobisa神父病歿後，Francisco Mola修士和Angel de San Antonio修士在他的文件中找到有一份關於他每天祈禱次序的報告（memoria），此即上述「每日生活與待人處世」一節內文中所提及，還有一本他以希臘文寫的小筆記本（vn quadernito pequeño），內容是關於他向Angel de San Antonio修士告解的事情。¹¹⁹

伍、結論

1626年5月至1642年8月西班牙殖民北臺灣期間，約有超過48名神職人員停留該地，或經由和平島到中國或日本，其中絕大多數是道明會修士，但也有方濟會修士、奧古斯丁會修士和耶穌會修士，¹²⁰ 而道明會Mateo de Cobisa神父即其中之一位。Mateo de Cobisa神父雖然在北臺灣傳教才兩年三個多月時間（1628年9月3日~1630年12月14日或15日），但他致力於向原住民傳播福音，是第一位進入淡水傳教的人，以德行高超和預言家著稱，在臺期間可說是位精神導師，受人尊重與愛戴，並以聖人的名譽埋葬，也是第一個葬在諸聖教堂的人。他死後留

¹¹⁷ 原文如下：“Fue enterrado en la pequeña yglesia del convento Todos los Santos recién construida por haber sido la anterior presa de las llamas suceso predicho antes por él.” 參見APSR, Ávila, Sección 33, Formosa, Tomo1, Doc. 13, Misioneros Católicos en Formosa de 1626 a 1642, fol. 313v.

¹¹⁸ 方真真，〈往返臺灣與馬尼拉的華人與華人物品〉，《臺灣史研究》，第28卷第2期（2021年6月），頁11。

¹¹⁹ “De la vida y muerte del Padre Fray Matheo de Cobissa,” fols. 24r-24v.

¹²⁰ María Cruz Berrocal, et al., “The Study of European Migration in Asia-Pacific during the Early Modern Period: San Salvador de Isla Hermosa (Keelung, Taiwan),” p. 235. 前述作者主要統計José Eugenio Borao Mateo的*The Spanish Experience in Taiwan, 1626–1642: The Baroque Ending of a Reinassance Endeavor*一書附錄表格（Table A3）所得之數據。

下一份關於他生前祈禱的報告，以及一本以希臘文寫的小筆記本，但目前並不見這些手稿，應是隨著時代更迭而皆已遺失。不過，我們在4篇與Mateo de Cobisa神父的生活與死亡文件中大略可知前述手稿內容。而且從這4篇文件內容可歸納出其資料來源多數是Mateo de Cobisa神父向Francisco Mola修士和Angel de San Antonio修士自述而來；另也有不少資料來自Francisco Mola修士和Angel de San Antonio修士當時對Mateo de Cobisa神父的所見所聞；最後，還有曾接觸過Mateo de Cobisa神父的Andrés Jiménez修士的口述。

Mateo de Cobisa神父死後不久，他在西班牙認識的好友Jacinto Esquivel神父比他晚兩年多（1631年）來臺傳教。Jacinto Esquivel神父一下船便直接前往諸聖修院，詢問Mateo de Cobisa神父之墓，他曾數次淚灑其墳前，而且非常相信Mateo de Cobisa神父的庇護，儘管他們以前很少見面，有一次Jacinto Esquivel神父在福爾摩沙島生了一場重病，還讓人到Mateo de Cobisa神父生前於聖器室所做的一個噴水管取水來沖洗自己或喝幾口。¹²¹ 1633年，道明會教團會議曾讚揚Mateo de Cobisa神父：「他不僅在教會弟兄間，也在世俗人中配得上偉大聖潔的名聲；他為人謙遜，透過長期克制的生活和不斷地齋戒來戰勝敵人，並以流血儀式（指打苦鞭）及經常只進食麵包和水來進行；因此他值得以先知的精神來崇拜；天主數次出現在他的夢中，至聖的聖母瑪利亞也不只出現過一次；他不僅有利於他人的救贖，他自己也因而得救。最後他平靜溫柔地死亡，沉睡在天主身

¹²¹ 原文如下：“En desembarcandose, se fue derecho al convento de la orden, que se dice de todos los santos, y tomada su bendicion de el prelado, preguntó por la sepultura del Sancto varon fray Matheo de Cobisa, y sabiendo qual era, se arrojó sobre ella de pechos en forma de Cruz, como quien abraçava aquells santos huesos de la manera, que podía, acompañando esta accion tan religiosa con muchas lagrimas, de que dejó bañado el suelo, y despues hizo veces esto mismo: eran ambos muy amigos, y de vn espiritu, como hijos de vn mismo maestro en el (el que diximos arriba) alla en España, aunque en diferentes conventos; y por cuyo consejo vinieron ambos a esta provincia, dos años antes el vno, que el otro, y tenía tanta fe el padre fray Iacinto con el padre fray Matheo, aunque se avían comunicado muy poco de vista, que en vna enfermedad muy grave, que tuvo en Ysla Hermossa, enviaua por agua a un cañito, hecho por el padre fray Matheo en la Sacristia, para enjugarse con ella, o beber algunos tragos.”參見Diego Aduarte, *Historia de la Provincia del Sancto Rosario de la Orden de Predicadores en Philippinas, Iapon, y China*, Libro Segundo, Cap. XXXXVI Del sancto fray Iacinto de Esquivel, o de el Rosario martyriçado en el camino del Iapon, y de su vida sancta, p. 304.

旁，就如事先向他所顯現的。」¹²²

1642年8月24日，荷蘭人攻打西班牙人以後，當時在北臺灣傳教的Teodoro de Quirós神父、Juan de los Angeles神父、Pedro Ruiz神父、Basilio Cervantes神父、Amado de Acuña神父及方濟會修士Onofre de Jesús皆成為囚犯，他們被轉送到巴達維亞（今印尼雅加達），後獲自由於1643年6月返歸馬尼拉，¹²³ 道明會在北臺灣的傳教因而中斷。到了1662年8月，利勝（Victorio Ricico）神父從馬尼拉離開後曾船難漂流雞籠，後又到雞籠傳教近一年，直到1666年才搭船前往菲律賓，¹²⁴ 或許他也曾蒞臨Mateo de Cobisa神父埋葬的諸聖教堂。之後，並無道明會神父前往北臺灣關心其墓地，直到1868年在臺傳教的道明會良方濟神父（Francisco Herce）曾尋找過Mateo de Cobisa神父的遺骸，然當時諸聖教堂已是廢墟而無法尋獲。¹²⁵

2011年起國內鮑曉鷗、臧振華與西班牙學者María Cruz Berrocal的考古團隊共同合作，在基隆和平島Mateo de Cobisa神父所葬之地進行數次挖掘工作，終於讓諸聖教堂重見天日，也發現數具遺骸和許多出土遺物。¹²⁶ 這些遺骸中可能包含Mateo de Cobisa神父，只是目前難以確知。

¹²² José María Álvarez, *Formosa, Geográfica e Históricamente Considerada*, Tomo II, pp. 63-64.

¹²³ P. Arnaiz, *Historia de Formosa 1626-1884*, p. 27; Fr. Constantino Montero O.P., *Historia de las Misiones Dominicanas en Formosa (Taiwan)*, Tomo I, p. 35.

¹²⁴ José María Álvarez, *Formosa, Geográfica e Históricamente Considerada*, Tomo II, pp. 75-77. 連橫的《臺灣通史》將其名字譯為李科羅，但他真正的中文名字則是利勝。

¹²⁵ 原文如下：“Cuando en 1868 fue buscado su cuerpo por el R. P. Herce no pudo ser encontrado entre las ruinas de dicha yglesia.”參見APSR, Ávila, Sección 33, Formosa, Tomo I, Doc. 13, Misioneros Católicos en Formosa de 1626 a 1642, fol. 313v. 良方濟神父於1864年1月17日來臺支援教務，1892年7月26日離臺，曾擔任第四任和第七任臺灣區會長。

¹²⁶ 從2011至2020年諸聖教堂的挖掘，伴隨出土了許多文物與20具墓葬。參見臧振華、謝艾倫、郭聖偉，《海角、考古、故事—在地層裡尋找和平島的大歷史》（基隆：基隆市文化局，2021年），頁34-37。

徵引書目

一、檔案

- Archivo General de Indias, Sevilla (以下簡稱AGI), Filipinas, 80, N.125.
AGI, Contaduría, 1217, fol. 523r.
- Archivo de la Provincia del Santo Rosario (以下簡稱APSR), Ávila, Sección 33, Formosa, Tomo 1, Doc. 4, Documentos Relacionados con el P. Quirós.
APSR, Ávila, Sección 33, Formosa, Tomo1, Doc. 13, Misioneros Católicos en Formosa de 1626 a 1642.
- APSR, Ávila, Sección Japón, Tomo 3, Doc. 5, Copia a Maquinilla de la Relación del P. Aduarte, 1631, Fols. 1-34.
- Fr. Constantino Montero O.P. (戴剛德神父, Ávila道明會檔案館藏)
Historia de las Misiones Dominicanas de Formosa (Taiwan), Vol. 1 (1990).
Historia de las Misiones Dominicanas en Formosa (Taiwan), Tomo I (1997).
Siglo XVII. Norte de Taiwan. 1626-1642, Misión y Misioneros (2002).
- P. Arnaiz, *Historia de Formosa, 1626-1884*. Ávila道明會檔案館藏。

二、史料彙編

- 方真真主譯,《十七世紀北臺灣的西班牙帳簿：第一冊(1626-1633)》。臺南：國立臺灣歷史博物館,2017年。
- 李毓中主編、譯註,《臺灣與西班牙關係史料彙編II、III》。南投：國史館臺灣文獻館,2013、2015年。
- Aduarte, Diego. *Relación de varias cosas y casos que han svcedido en los Reynos de Iapon, que se han sabido en estas Islas Philippinas por cartas de los Padres de S. Domingo que están allá; acerca de la persecución contra la Christiandad que ha muchos años començo en ellos, y con el tiempo va a más. Y es desde el fin del año pasado de 1628 hasta el de 1630. Va acompañada con otra de la vida, y muerte del Religioso P. F. Matheo de Cobissa, que murió en Isla Hermosa. Ambas sacadas de papeles muy ciertos de ambas partes por*

- el P. Fr. Diego Aduarte de la Provincia del S. Rosario de las dichas Islas*. En Manila en el Colegio de Sacto Thomas por Iacinto Magarulau, 1631.
- Aduarte, Diego. *Historia de la Provincia del Sancto Rosario de la Orden de Predicadores en Philipinas, Iapon, y China*, Manila: En el Colegio de Sancto Thomas, por Luis Beltran impressor de libros, 1640.
- Aduarte, Diego. *Tomo Primero de la Historia de la Provincia del Santo Rosario de Filipinas, Iapon y China, de la Sagrada Orden de Predicadores*. Zaragoza: Por Domingo Gascon, Insançon, Imressor del Santo Hospital Real, y General de Nuestra Señora de Gracia, 1693.
- Blair E. H. & J. A. Robertson. *The Philippine Islands, 1493-1803*, Vol. 22, 31, 32. Cleveland, Ohio: A.H. Clark, 1905.
- Borao Mateo, José Eugenio et al. *Spaniards in Taiwan, Vol. I: 1582-1641*. Taipei: SMC Publishing Inc., 2001.
- Fr. Juan Ferrando & Fr. Joaquin Fonseca. *Historia de los PP. Dominicos en las Islas Filipinas y en sus Misiones del Japon, China, Tung-Kin y Formosa, que Comprende los Sucesos Principales de la Historia General de este Archipiélago, desde el Descubrimiento y Conquista de estas Islas por las Flotas Españolas, hasta el año de 1840*, Tomo II. Madrid: Imprenta y estereotipia de M. Rivadeneyra, 1870.
- Morga, Antonio de. *Sucesos de las Islas Filipinas*. Manila: Instituto Histórico Nacional, 1991.
- Ocio, Hilario Maria. *Reseña Biográfica de los Religiosos de la Provincia del Santísimo Rosario de Filipinas desde su Fundación hasta Nuestros Días, Parte Primera, Comprende desde 1587 a 1650*. Manila: Establecimiento Tipográfico del Real Colegio de Santo Tomás, 1891.
- Ocio, Hilario Maria. *Compendio de la Reseña Biográfica de los Religiosos de la Provincia del Santísimo Rosario de Filipinas desde su Fundación hasta Nuestros Días*. Manila: Establecimiento tipográfico del Real Colegio de Sto. Tomás, 1895.

三、專書

陳宗仁，〈雞籠山與淡水洋：東亞海域與臺灣早期史研究1400-1700〉。臺北：

- 聯經出版公司，2005年。
- 臧振華、謝艾倫、郭聖偉，《海角、考古、故事——在地層裡尋找和平島的大歷史》。基隆：基隆市文化局，2021年。
- Álvarez, José María. *Formosa, Geográfica e Históricamente Considerada*, Tomo II. Barcelona: Librería católica internacional, 1930.
- Gómez, José María. *Fray Mateo de Cobisa, Hijo de Calera, Misionero en Isla Hermosa, S. XVII*. Calera y Chozas: Ayuntamiento, 1992.
- P. Fr. José María Gonzalez, O.P. *Historia de las Misiones Dominicanas de Chinas (1632-1700)*, Tomo I. Madrid: Imprenta, Juan Bravo, 3, 1962.
- Ruiz Gutiérrez, Ana. *El Galeón de Manila (1568-1815): Intercambios Culturales*. Granada: Editorial Alhulia, 2016.

四、期刊論文、專書論文

- 中村孝志著，賴永祥譯，〈十七世紀西班牙人在臺灣的佈教〉，收入賴永祥編，《臺灣史研究—初集》。臺北：作者自印，1970年。
- 方真真，〈往返臺灣與馬尼拉的華人與華人物品〉，《臺灣史研究》，第28卷第2期（2021年6月）。
- Alfonso Mola, Marina, “La Carrera de Indias,” in Marina Alfonso Mola and Carlos Martínez Shaw eds., *El Galeón de Manila* (Madrid: Aldeasa, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2000).
- Cruz Berrocal, María et al. “The Study of European Migration in Asia-Pacific during the Early Modern Period: San Salvador de Isla Hermosa (Keelung, Taiwan),” *International Journal of Historical Archaeology*, 24: 2 (June, 2000).
- Isorena, Efen B. “Maritime Disasters in Spanish Philippines: the Manila-Acapulco Galleons, 1565-1815,” *International Journal Asia-Pacific Studies*, 11:1 (2015).

五、網路資料

- Nuestros Pueblos, Calera y Chozas. <http://lamejortierraedecastilla.com/nuestros-pueblos-calera-y-chozas/#more-3369>. Accessed September 1, 2010.

